

# 51 CHÂTEL GERMAIN magazine

*Bonne  
et heureuse  
année 2022*

Janvier 2022



# Agenda électoral

## Élections présidentielles

- **1<sup>er</sup> tour :**
  - ▶ **Dimanche 10 avril 2022**
- **2<sup>nd</sup> tour :**
  - ▶ **Dimanche 24 avril 2022**

## Élections législatives

- **1<sup>er</sup> tour :**
  - ▶ **Dimanche 12 juin 2022**
- **2<sup>nd</sup> tour :**
  - ▶ **Dimanche 19 juin 2022**

# Agenda des manifestations

## 1<sup>er</sup> semestre 2022

(sous réserve des conditions sanitaires)

- **Samedi 26 février 2022**  
Carnaval organisé par l'Association des parents.
- **Dimanche 27 février 2022**  
Vide-dressing au centre socio-culturel organisé par l'US Châtel.
- **Samedi 12 mars 2022**  
Repas des aînés organisé par le CCAS.
- **Du lundi 11 au vendredi 15 avril**  
Stage d'initiation et perfectionnement de football au stade municipal.  
Ouvert aux enfants de 5 à 11 ans, licenciés ou non. Renseignements :  
Romane au 06 49 05 16 50.
- **Du vendredi 25 mars au dimanche 24 avril**  
Tournoi de tennis / Trophée Jean Jung du SCL Châtel. Finales le 24 avril.
- **Mai 2022**  
Exposition d'œuvres au Lavoir organisée par l'Atelier Châtelois  
(date à confirmer).
- **Dimanche 6 juin 2022**  
Vide-Grenier organisé par le Comité d'animation.
- **Dimanche 19 juin 2022**  
Tournoi séniors de foot à 5 au stade municipal organisé par l'US Châtel.
- **Samedi 25 juin 2022**  
Fête des écoles organisée par l'Association des parents.
- **Dimanche 26 juin 2022**  
Tournoi vétérans de foot à 5 au stade municipal organisé par l'US Châtel.
- **Juin 2022**  
Auditions de l'école de musique l'Enfant Phare

## L'édito de...

**Claire Ancel,**  
maire de Châtel-Saint-Germain



*Il est important pour moi de commencer ce premier éditorial de l'année en rendant hommage à M. Jean Stoecklin, ancien maire de Châtel-Saint-Germain, disparu le 16 octobre 2021. La municipalité n'a pas organisé de cérémonie d'hommage afin de respecter les volontés de la famille. Vous trouverez dans ce premier bulletin de l'année, un article qui lui est dédié, écrit par ses amis et anciens conseillers municipaux. Il était en effet essentiel de consacrer une page à cette personnalité qui a œuvré de longues années pour sa commune.*

C'est d'ailleurs en ce sens que les associations de notre commune ont fait preuve en 2021 d'adaptabilité pour continuer à vous proposer des activités et manifestations. En 2022, nous allons continuer à soutenir ces initiatives. Nous souhaitons encourager un programme d'animations variées en direction de tous nos concitoyens. Le soutien au commerce local reste également une priorité. Le colis de fin d'année pour nos aînés en est encore la preuve.

2022 est aussi un changement important pour les services municipaux. Après plus de 40 années de services, M. Jean-Daniel Wagner, secrétaire général, a fait valoir ses droits à une retraite bien méritée. Je tiens au nom de toute l'équipe municipale à le remercier pour nous avoir accompagnés depuis le début de notre mandat. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2022, Violaine Potel a la responsabilité du secrétariat général, Laurent Bourhoven du service périscolaire et David Philippe du service technique. Nous avons la chance de pouvoir compter sur une équipe de 21 agents municipaux investis pour la commune. Je suis certaine que cette nouvelle organisation concourra à la réussite de nos projets et apportera une réelle qualité de service à nos concitoyens.

Depuis mai 2020, nous travaillons, élus et agents, à améliorer votre cadre de vie. En 2022, nous continuerons à aller de l'avant. Pour vous, nous voulons le meilleur !

*Alors abordons 2022 avec courage, persévérance, bienveillance et joie de vivre en profitant de petits bonheurs quotidiens. Je vous souhaite une excellente année 2022 !*

# Qui est qui ?

Nous poursuivons notre présentation de l'équipe municipale, avec 6 nouveaux conseillers municipaux.

## Aurélie Bazelaire, 46 ans, conseillère municipale

Rédacteur territorial dans une collectivité locale



**Châteloise depuis 2003, j'apprécie chaque jour le privilège de vivre dans un cadre aussi agréable, dans ce village qui offre à la fois un environnement sain et épanouissant pour l'ensemble de ses habitants, ainsi que toutes les infrastructures nécessaires.**

Lorsque j'ai eu l'opportunité de rejoindre la liste *Une équipe, une volonté, des projets*, je n'ai pas hésité une seconde et j'ai été ravie de rejoindre une équipe dynamique et désireuse d'agir pour le bien-être des Châtelois. Ce nouvel engagement me permet de m'impliquer davantage pour mon village. Nos conseils municipaux et réunions de travail sont des lieux d'échanges et de partage d'idées toujours enrichissants et bienveillants. Notre objectif commun reste et restera l'intérêt de Châtel et des Châtelois.

## Pierre Maubon, 53 ans, conseiller municipal

Chef de rayon en grande surface spécialisée bricolage



**Arrivé un peu par hasard à Châtel en 2007, j'ai pu apprécier le cadre verdoyant, la situation géographique et la qualité de vie que nous offraient le village.** C'est tout naturellement que je scolarise mes filles à Châtel et que je rencontre d'autres parents et élus. Je m'investis rapidement dans la vie associative du village et intègre pour la première fois l'équipe municipale.

C'est donc avec plaisir que j'ai rejoint l'équipe de Claire me permettant de poursuivre mon engagement dans la municipalité et de mettre mes compétences au service la commune dans la poursuite et la réalisation de ses nombreux projets.

## Philippe Ambroise, 62 ans, conseiller municipal

Retraité



**J'habite Châtel depuis 1991. J'ai tout de suite apprécié le cadre de vie de notre village, tout en étant proche de la ville et des axes de circulation principaux.** J'ai découvert la gestion de la commune au cours d'un premier mandat de 2014 à 2020.

Retraité depuis 2019, j'ai voulu profiter de mes nouvelles disponibilités pour m'investir davantage dans la vie de notre commune, être plus à l'écoute des habitants et améliorer encore notre cadre de vie. C'est la raison pour laquelle je participe aux commissions *Cadre de vie et environnement / Animation / Urbanisme, aménagement de l'espace / Sécurité routière, voirie, travaux / Appels d'offres*.

## Françoise Chaynes, 59 ans, conseillère municipale

Cadre de la fonction publique



**S'engager dans la vie de sa commune, est devenu au fil des années passées à Châtel (déjà 35 ans) une évidence pour moi car s'intéresser aux affaires de la cité, c'est s'intéresser aux autres.**

Et puis s'engager même à petit pas, c'est avancer.

Tout a vraiment commencé grâce à la volonté sans faille de Chantal Pallez et de Véronique Rasseneur de créer une bibliothèque communale. C'est donc parmi des piles de livres, armée de ciseaux et de ruban adhésif que cette envie d'être active au sein de la municipalité a pris forme. Parfois frustrée de ne pouvoir être plus disponible, c'est avec le même enthousiasme et la même volonté que j'aborde ce 3<sup>e</sup> mandat comme conseillère municipale. Membre des commissions *Finances / Urbanisme, aménagement de l'espace / Cadre de vie*, j'ai à cœur que notre équipe assure pour chacun le développement équilibré et durable de notre commune.

## Sylvie Robert, 59 ans, conseillère municipale

Salariée dans l'audiovisuel



**Châteloise depuis plus de 18 ans, j'ai été séduite par ce village ancré dans la nature et proche de Metz.** Il s'agit de mon second mandat, je me suis engagée par conviction dans la commission *Cadre de vie et environnement*.

Durant l'année, plusieurs fois par semaine, accompagnée de Raymond Chaynes, je retrouve au pot'agés des petits Châtelois qui découvrent les joies du jardinage, des récoltes et partagent ensemble des moments de bonheur.

J'espère, par ma modeste contribution, aider à rendre notre village encore plus beau, chaleureux et attractif.

## Thierry Nonnon, conseiller municipal

Texte non communiqué à l'équipe de rédaction.

Die municipale



Rejoignez-nous sur facebook !



Commune de Châtel Saint Germain  
Communauté



Les projets avancent...

## Éclairage public

Le diagnostic complet de nos équipements d'éclairage public a été réalisé en fin d'été par la société ACERE afin de prévoir un phasage des travaux en fonction des priorités. Nous passons à la phase avant-projet, en ce début d'année 2022, sur les 3 priorités suivantes :

- ▶ Sécurité des installations électriques du réseau d'éclairage public ;
- ▶ Remplacement de 167 luminaires "boules" présentant une pollution lumineuse vers le ciel par des luminaires LED respectueux de l'environnement ① ;
- ▶ Géolocalisation des réseaux composant l'éclairage public (obligation réglementaire).

Début des travaux prévu fin 2022.



## Regroupement des écoles

**Le projet consiste à regrouper toutes les écoles de Châtel-Saint-Germain, les classes de maternelle et de primaire ainsi que le périscolaire sur un seul et unique site, à proximité des infrastructures existantes comme la bibliothèque, la salle de sport et le centre socio-culturel.**

Le groupe de travail, composé de membres du conseil municipal, a visité deux groupes scolaires de communes qui ont porté le même projet. Le premier construit récemment à Cuvry et le second au SIVOM des côtes, syndicat qui regroupe 4 communes : Fey, Arry, Lorry-Mardigny et Marieulles-Vezon, afin de récolter les bonnes idées.

La prochaine étape concernera la réalisation d'une étude de faisabilité par des architectes afin d'analyser les différentes possibilités d'implantation.

Dans cette logique, la commune a acquis les deux maisons jumelées inhabitées, rue Jeanne d'Arc, à côté de la mairie, afin de disposer de l'espace nécessaire à la réalisation de ce projet. Si celui-ci aboutit, les locaux de la rue des Chauvaux pourraient être reconvertis en multi-accueil (capacité supérieure à une micro-crèche).



## Numérique dans les écoles

Dans le courant de l'année, les 4 classes élémentaires seront équipées de tableaux numériques financés en grande partie par des subventions du Département de la Moselle et du dispositif "France Relance" (État). ▶



## Projets finalisés ces 6 derniers mois

- ▶ Achat d'un vélo électrique pour le policier municipal et d'une camionnette pour le service technique ②.
- ▶ Réfection des venelles endommagées ③.
- ▶ Mise de place d'éclairage de sécurité des passages piétons, avenue de la Libération et rue de Verdun.
- ▶ Mise en place de deux radars pédagogiques. ③
- ▶ Ouverture de 10 jardins communaux.



Urbanisme

## Le PLUi avance

**Dans le cadre de l'élaboration du Plan local d'urbanisme intercommunal (PLUi), et pour faire suite à la réunion publique du 6 décembre dernier pour notre secteur au château Fabert à Moulines-lès-Metz, le pôle planification va mettre à disposition, dans notre commune, une exposition du 29 mars au 19 avril 2022 en mairie afin d'informer les citoyens.**



Permis de construire ou demandes préalables de travaux : plus simple en ligne !

Finis les dossiers papier en plusieurs exemplaires, les déplacements à répétition. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2022, les demandes d'autorisations d'urbanisme telles que permis de construire, demandes préalables de travaux ou certificats d'urbanisme, peuvent désormais se faire en ligne, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Particuliers ou professionnels, il vous suffit de vous connecter au guichet numérique du portail urbanisme de l'Eurométropole. Vous complétez votre dossier, joignez les pièces justificatives de votre projet, et envoyez votre demande. De la transmission à la réponse finale, tous les échanges entre l'administration et vous s'effectuent en ligne.

Un outil d'aide à la création et au montage de votre dossier est disponible sur le portail. Les équipes communales restent disponibles pour vous conseiller. Et pour celles et ceux que le numérique n'a pas encore conquis, le dépôt au format papier est toujours possible.

- ▶ Pour accéder au portail des autorisations d'urbanisme de l'Eurométropole, rendez-vous à l'adresse <https://urbanisme.eurometropolemetz.eu>
- ▶ Les documents relatifs au PLUi sont disponibles en mairie ou sur le site <https://plui.eurometropolemetz.eu>

Une question ? Une proposition au sujet du PLUi ?

- ▶ Une adresse : [plui@eurometropolemetz.eu](mailto:plui@eurometropolemetz.eu)

## Information projet route de Briey

**Vous avez certainement remarqué que des travaux ont débuté route de Briey, à l'emplacement du projet de construction d'un lotissement et d'un petit collectif.**

Il s'agissait de travaux de recherches archéologiques préventives nécessaires à l'instruction du permis de construire. Il reste encore au promoteur à finaliser les démarches auprès de la police de l'eau, notamment au sujet de la gestion, de la préservation et de la compensation des zones humides. Sur ce point, la commune a émis des réserves lors du dépôt du permis d'aménager et du permis de construire afin de garantir la bonne gestion des zones humides et des eaux pluviales.

# Les retours de la boîte à idées...

Beaucoup d'e-mails sont arrivés sur la boîte-aux-lettres [vosidees@chatel-saint-germain.fr](mailto:vosidees@chatel-saint-germain.fr) et nous vous en remercions. Cependant bon nombre d'entre eux ne concernaient pas des idées d'amélioration de notre quotidien. Nous avons systématiquement apporté des réponses en expliquant qu'il existe, dans ce cas, une adresse e-mail pour les questions d'ordre personnel : [contact@chatel-saint-germain.fr](mailto:contact@chatel-saint-germain.fr).



## Étude des propositions

### **Idée n°1** ► Mise en place de feux tricolores, avenue de la Libération, au niveau de la sortie des casernes

**Réponse de la commission Sécurité / travaux** ► Cette mise en place n'est pas de la compétence de la commune et le fait d'ajouter un feu supplémentaire à ceux déjà présents sur Moulins-lès-Metz compliquerait la circulation sur un axe déjà bien chargé notamment le matin. La commission travaux, à la suite de cette proposition, décide d'installer un radar pédagogique dans le sens Moulins – Rozérieulles.

### **Idée n°2** ► Instauration de priorités à droite sur toute la rue de Verdun / Agrandissement des trottoirs pour réduire la largeur de la chaussée (passage alterné) et sécurisation du cheminement piéton / Augmentation des contrôles de vitesse et de transit des poids lourds

**Réponse de la commission Sécurité / travaux** ► la mise en place de priorités à droite est jugée trop dangereuse sur un axe aussi passant et un agrandissement des trottoirs est à ce jour impossible compte tenu des réglementations au niveau des largeurs de voiries. La municipalité interroge la métropole afin de pouvoir disposer d'autres idées ou solutions existantes.

La commission réfléchit également à la mise en place d'un cheminement doux (piétons et cyclistes) à l'écart de la rue de Verdun permettant la traversée de la commune en toute sécurité dans le cadre de l'aménagement futur de la zone de la Clouterie.

### **Idée n°3** ► Remise en état de la table d'orientation du mont Saint-Germain et déplacement du banc afin de bénéficier de la vue panoramique

**Réponse de la commission Cadre de vie / environnement** ► La remise en état de la table d'orientation est en cours de réalisation et nous allons étudier la possibilité de déplacer ou d'ajouter un banc supplémentaire. Les demandes de subventions sont en cours afin de financer les travaux.

# Le vrai du faux

Notre collectivité est dynamique et nombreux sont ceux qui échangent à juste titre au sujet de la commune et des actions mises en œuvre. C'est d'ailleurs la preuve que vous êtes concernés par la vie communale. Cependant ce moyen de communication ancestral a quelques failles quant à la véracité des informations qui circulent dans notre village.

## Cette page est là pour démêler le vrai du faux

### **VRAI ou FAUX ?** ► Le futur lotissement, route de Briey, est construit sur des terrains communaux ; ce projet serait à l'initiative de l'équipe municipale pour réaliser une opération financière

**FAUX !** ► Le projet route de Briey porte sur 37 940 m<sup>2</sup> dont 35 634 m<sup>2</sup> appartiennent à des propriétaires privés. La municipalité a vendu 2 306 m<sup>2</sup> de terrain communal au montant validé par les Domaines. L'ensemble de ces terrains est constructible depuis plus de 10 ans. Il l'était déjà dans le POS (Plan d'occupation des sols) qui précédait le présent PLU (Plan local d'urbanisme). Le rôle de la municipalité, avec l'aide du service instructeur de l'Eurométropole de Metz, est de vérifier la conformité du projet aux règles d'urbanismes en vigueur.

### **VRAI ou FAUX ?** ► L'association Le hêtre des batailles a gagné le recours porté au tribunal administratif empêchant ainsi la construction du lotissement route de Briey

**FAUX !** ► Le tribunal administratif n'a pas encore statué sur ce recours. Pour rappel, le recours ne porte pas sur le permis d'aménager ou le permis de construire du lotissement mais sur une contestation des délibérations du Conseil municipal autorisant la vente de terrains communaux.

### **VRAI ou FAUX ?** ► La commune a acheté les deux maisons jumelées inhabitées, rue Jeanne d'Arc, en face du centre socio-culturel

**VRAI !** ► Cette acquisition s'intègre au projet de regroupement des écoles et de création de parking au centre du village (voir p.4, projets communaux).

### **VRAI ou FAUX ?** ► La commune n'envisage aucun projet sur le terrain de l'ancien Lidl

**VRAI !** ► Ce bâtiment est situé sur un terrain n'appartenant pas à la commune. La destruction ou la reconversion de l'ancien bâtiment est de la responsabilité de son propriétaire privé.

### **VRAI ou FAUX ?** ► Un projet immobilier au centre du village est en cours de réflexion

**VRAI !** ► Un promoteur a sollicité les services d'urbanisme de l'Eurométropole de Metz pour un projet de logements collectifs sur le site de la Clouterie (zone de terrain vague).

### **VRAI ou FAUX ?** ► Le conseil d'école décide des orientations et des règles régissant le périscolaire (activités et restauration)

**FAUX !** ► Le conseil d'école est uniquement compétent sur les projets scolaires. Toutes les autres demandes de modifications des règles sont instruites par la commission compétente et validées par le Conseil municipal.

## CCAS

# Rien n'est trop beau pour nos aînés

La commune de Châtel-Saint-Germain et le CCAS avaient innové l'an passé en proposant aux aînés un colis composé uniquement de produits locaux.

Cette année, le CCAS a décidé de renouveler son action en apportant une petite touche particulière puisqu'il a associé les enfants du péricolaire à la conception des colis. Du 15 novembre au 10 décembre 2021, les enfants ont, en effet, décoré les sacs contenant les produits locaux des commerçants suivants : conserverie locale, Les boulets de Metz, La sas-cule, Chez Delphine, ferme-auberge de la Chantereine, domaine Sommy, chocolaterie Dumay, Lelex'Création et le Fumoir de Fleury.

*Un magnifique colis de Noël qui a pu redonner le sourire à nos aînés.*



les enfants ont décoré les sacs des colis des Aînés.

Die municipale



## Péricolaire

# Du producteur aux petits Châtelois

Depuis la rentrée, compotes, fruits, pain, confiture ou fromage sont proposés aux enfants du péricolaire, maternelle et élémentaire, pour le goûter.

Cette démarche a été mise en place à la suite d'une enquête sur la qualité d'accueil du péricolaire. La diversification des goûters est un sujet qui a retenu notre attention.

Pour conjuguer cette démarche au soutien des producteurs locaux, Claire Ancel et Aline Jungels, se sont rendues chez le producteur **La cueillette de Peltre** pour récolter de bonnes pommes à croquer (Gala / Pirouette / Apache / Delcorf). Dans cette continuité, la commune de Châtel-Saint-Germain a changé de prestataire pour la cantine scolaire. Il s'agit de **L'Atelier des Talents**, Établissement de service d'aide par le travail (ESAT), qui réalise des plats de qualité à base de produits locaux.

## Châtel Solidaire

Opération boîtes de Noël pour les personnes démunies.

Fin 2020, la commune de Châtel-Saint-Germain avait lancé sa première opération **Boîtes de Noël**, une initiative couronnée de succès. Aussi, pour les fêtes de l'année 2021, la commune a décidé de relancer cette opération avec la collaboration des enfants du péricolaire.

Grâce à l'ensemble des dons réceptionnés en mairie, petits et grands ont préparé les boîtes en insérant quelque chose de chaud, quelque chose de bon, un produit d'hygiène ou encore un petit dessin. L'opération a été supervisée par Aline Jungels, adjointe aux affaires scolaires et périscolaires. Au total, 88 boîtes ont été remises à l'**Association d'information et d'entraide mosellane** (AIEM). Encore mieux que l'année dernière !

Un grand merci aux Châtelois, à l'association **Châtel multisports** pour les dons et aux enfants qui ont consacré du temps afin d'apporter un peu de chaleur et de réconfort aux plus démunis.



Die péricolaire

## Périscolaire

# Transhumance

Les brebis sont passées au mont Saint-Germain



Au début de l'été, Éric Keller, un berger en provenance d'Alsace, a installé son troupeau de brebis sur les pelouses de Jussy. Après une étape à Rozé-riuelles puis au mont Saint-Quentin, il s'est arrêté au mont Saint-Germain.

À cette occasion, une sortie a été proposée pour les enfants du périscolaire maternelle et élémentaire. Ils ont pu voir l'arrivée des 480 brebis et échanger avec le berger.



## Projet LPO

Les maternelles du périscolaire participent au projet LPO (Ligue de protection des oiseaux)

Nous voulons faire découvrir et comprendre la nature à travers des activités ludiques, expérimentales et sensorielles, de manière à les sensibiliser à la protection de notre environnement. Notre démarche est de développer la connexion des enfants avec la nature et d'éveiller leur responsabilité envers ce qui les entoure.

Plusieurs activités, animations vont être faites au fil des mois. Le périscolaire a d'ores et déjà débuté deux animations : des plantations d'arbres et arbustes ①, espaces de vie pour une foule d'oiseaux, d'insectes qui y trouveront abris et nourriture, et le tunnel à empreintes **Mission Hérisson** ②. Cette activité a pour but de sensibiliser les enfants à ce piquant petit animal et de suivre sa présence ou son absence dans ce lieu.



## Écoles élémentaires & maternelles

# Sortie musicale

Lundi 8 novembre, tous les élèves de l'école élémentaire de Châtel-Saint-Germain se sont rendus à l'Arsenal de Metz.



Ils ont pu, à cette occasion, découvrir cette très belle salle de concerts et écouter une œuvre de Claude Debussy : **La boîte à joujoux**.

La musique était interprétée par l'Orchestre national de Metz accompagné par la compagnie Atipik pour la création du théâtre d'ombres. L'enchantement était au rendez-vous de cette belle sortie scolaire.



## Les petits écoliers au verger

Les enfants de l'école maternelle La souris verte se sont rendus au verger du Vieux puits, à Plappeville, reçus par les bénévoles de l'association Torcol.

Ils sont partis cueillir des pommes et découvrir les animaux (sangliers, insectes, chouette...) qui peuplent le verger. Ils ont pu aussi déguster de délicieuses tartes et des jus de pomme faits maison.





## Bibliothèque municipale

# Les temps forts

L'ensemble des animations de la bibliothèque a repris au mois de septembre.

### Les accueils de classes

Les enfants des 2 classes maternelles, de CE1-CE2 et de CP ont repris leurs visites régulières à la bibliothèque pour emprunter des livres, écouter des histoires ou échanger sur des thèmes de société et de compréhension du monde.

- ▶ Les enfants de maternelles sont venus à la bibliothèque au mois d'octobre pour écouter l'histoire de **La soupe au caillou**, qu'ils ont réalisée à leur tour, délicieuse bien sûr.
- ▶ Les élèves de CP viennent une fois par mois avec leur enseignante, M<sup>me</sup> Ollivier.
- ▶ Les élèves de CE1-CE2 viennent une fois par semaine avec leur enseignante, M<sup>me</sup> Terrier, qui anime un atelier de philosophie. Cette pratique pédagogique consiste à établir un débat entre les enfants.

### Braderie de livres d'occasion le 15 septembre

Ce sont plus de 400 romans, documentaires, bandes dessinées, albums jeunesse... qui ont été vendus à prix bas (0,10 € le livre ou par lots) afin de donner une seconde vie aux livres.

Les invendus ont été donnés à notre partenaire **Recyclivre** qui reverse directement 10 % de ses revenus nets à des associations et des programmes d'action de lutte contre l'illettrisme, en faveur de l'accès à la culture pour tous et de la préservation de nos ressources.



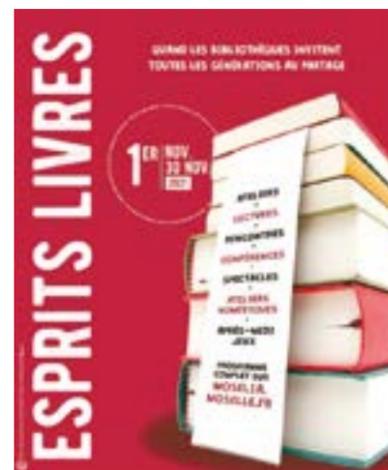
### Rencontre avec l'éditrice Elitza Dimitrova

Dans le cadre de l'opération **Livres visibles** dédiée à la rentrée littéraire 2021, la bibliothèque a accueilli jeudi 30 septembre l'éditrice et traductrice Elitza Dimitrova autour du livre traduit du bulgare **Voyage dans la terre d'en bas**. Les élèves ont pu découvrir le métier d'éditeur et apprendre à écrire leur nom en cyrillique.



### Halloween

- ▶ Atelier bricolage d'Halloween, samedi 30 octobre 2021.
- ▶ Contes et histoires d'Halloween + Le temps des histoires, mercredi 17 novembre.



### Opération départementale ESPRITS LIVRES du 1<sup>er</sup> au 30 novembre 2021

- ▶ Atelier numérique proposé par le **fablab Mdesign**, le 18 novembre.
- ▶ Atelier dédié aux seniors sur le travail photos (retouches, conseils, traitement d'images).
- ▶ Conférence sur le bien-être proposée par Karim Belgharbi, le 25 novembre.
- ▶ Conseils proposés aux seniors par un diététicien nutritionniste.

### [www.bibliotheque-chatel-saint-germain.fr](http://www.bibliotheque-chatel-saint-germain.fr)

Retrouvez sur le site Internet de la bibliothèque l'ensemble de son catalogue et les nouveautés mises à disposition du public, ainsi que toutes les activités proposées.

## L'Enfant-Phare

# la nouvelle année scolaire a bien débuté

*Malgré une fin de l'année scolaire 2020-2021, fortement perturbée par la crise sanitaire, les professeurs et les élèves de l'école de musique et de danse L'Enfant-Phare ont réussi à se produire pour une audition devant les parents dans le parc du centre socio-culturel.*

De jeunes élèves ont joué des morceaux avec leurs instruments : guitare, cornet à pistons (petite trompette) et clarinette. Ils étaient aidés par leurs professeurs respectifs : Benoit Guzik, Arnaud et Claire Marchal. Les jeunes danseuses d'Anne Bregeard ont exécuté deux danses qui ont été fort applaudies. M. Guzik a ensuite accompagné à la guitare des chants de la Renaissance anglaise interprétés par une chanteuse professionnelle. Cette belle audition s'est terminée par un goûter.

Pour la rentrée, les inscriptions ont eu lieu le 15 septembre avec une reprise des cours de musique le 20 et des cours de danse le 27. Vingt-quatre élèves sont inscrits, dont douze en danse (éveil et initiation). M<sup>me</sup> Kolleth dispense les cours de solfège, piano et éveil musical.

En 2021, l'association a bénéficié d'une subvention de la commune et du Conseil départemental de la Moselle, afin de lui permettre d'équilibrer son budget. **L'Enfant-Phare** remercie la municipalité de Châtel-Saint-Germain et les parents pour leur soutien tout au long de cette crise sanitaire. L'association tiendra son assemblée générale en janvier 2022 et espère que l'exercice 2021-2022 se déroulera normalement.

## Association des parents

# C'est reparti !

Une nouvelle année scolaire débute sous le signe de la convivialité et des festivités retrouvées.

C'est avec grand plaisir que toute l'équipe de l'**Association des parents** a repris l'organisation de manifestations en "présentiel".

Après une année 2020-2021 compliquée au vu du contexte sanitaire, l'association a dû annuler de nombreux événements et adapter les formats de ses actions en fonction des restrictions sanitaires.

Nous comptons d'ores et déjà 66 familles adhérentes, ce qui est une belle évolution par rapport à l'année précédente où nous en comptions 26.

Cette nouvelle année s'annonce prometteuse ; l'**Association des parents** a déjà organisé deux événements depuis septembre, dans le respect des dispositions sanitaires :

- ▶ **La soirée d'Halloween** ① Le 30 octobre, 150 personnes se sont réunies autour d'un buffet dansant, avec des déguisements tous plus terrifiants les uns que les autres !
- ▶ **La bourse aux jouets** ② Le 14 novembre, 65 stands ont été mis en place au centre socioculturel du village. Nous avons compté plus de 500 personnes qui sont venues dénicher de bonnes affaires tout au long de la journée.



①

D'autres manifestations sont à venir :

- ▶ **Le carnaval des enfants** : le samedi 26 février 2022
- ▶ **La fête des écoles** : le 25 juin



②

### Pour vous tenir informés

- ▶ Suivez notre page Facebook : [www.facebook.com/apchatel](https://www.facebook.com/apchatel)
- ▶ Pour obtenir des renseignements, vous pouvez nous contacter par e-mail : [ap.chatel57@gmail.com](mailto:ap.chatel57@gmail.com)

Si vous souhaitez vous investir dans le milieu associatif et participer à la vie sociale du village, l'**Association des parents** de Châtel-Saint-Germain vous accueillera volontiers dans son équipe. N'hésitez pas à contacter ▶ **Bertille Paradeis**, présidente ▶ **Aurélia Morainville**, secrétaire.

## L'Atelier châtelois

# Reprise des activités

Après une année de mise en sommeil en raison de la pandémie, l'Atelier Châtelois a repris ses activités début octobre pour la grande satisfaction de ses adhérent(e)s.

Les cours de **peinture** et de **vitrail** se déroulent chaque mardi après-midi au second étage du centre socio culturel. C'est André Tepus qui accompagne le parcours des élèves dans ces différents arts.

La **couture** n'a pas repris, si des personnes sont intéressées, elles peuvent se manifester.

La section **cartonnage** propose son atelier chaque lundi de 14h à 17h au groupe scolaire rue des Chauvaux. Actuellement, 12 personnes se retrouvent chaque semaine pour apprendre ou améliorer leur technique avec les conseils de Brigitte Doron.

L'association a renoué cette année avec les traditions en organisant son septième **marché de Noël** ③ dans la grande salle du centre socio-culturel avec l'aide de la municipalité. Cette belle animation proposée aux Châtelois a réuni plus d'une trentaine d'artisans qui ont ainsi pu proposer à la vente leurs créations ou leurs produits. Plus de 550 personnes sont passées durant ce week-end pour simplement admirer les stands ou acheter un petit cadeau en prévision de Noël. Cette manifestation conviviale s'est bien sûr tenue dans le respect des règles sanitaires.

La présidente **Brigitte Doron** se tient à votre disposition pour tout renseignement au **06 83 12 05 50**.



③



**ALSH**

## Stage sportif

**Du 7 au 9 juillet**

Le service Animation a proposé aux jeunes de 6 à 15 ans de pratiquer différentes activités physiques et sportives lors d'un stage sportif.

Ce stage a permis de divertir nos 11 petits Châtelois à travers le sport. Ils ont pu ainsi découvrir et compléter leurs expériences en basketball, football, athlétisme, lutte et autres petits jeux sportifs.



## Camp ados en Alsace

**Du 7 au 9 juillet**

Pour bien commencer les vacances, rien de tel qu'une petite escapade de 3 jours à Barr en Alsace, pour nos ados et ceux d'Amanvillers. Au programme : découverte des cascades Hohwald, du fort de Mutzig, de la volerie des aigles à Kintzheim, bowling, activités sportives et veillées animées.

Un camp d'aventure qui a permis de créer des amitiés et des souvenirs inoubliables.



## Le centre de loisirs a accueilli 64 enfants

**Du 12 juillet au 30 juillet**

Laurent Bourhoven, Aurélie Souchon et toute l'équipe d'animation ont proposé des activités attrayantes durant ces 3 semaines : spectacles, structures gonflables, cuisine, activités manuelles. Un grand merci à toute l'équipe pour leur professionnalisme, efficacité et bonne humeur.



## Anim'Ados : première soirée

**Le 24 septembre 2021**

Ils se sont réunis pour une soirée burgers et blagues dans leur nouveau local, en cours de réaménagement. Une vingtaine d'ados ont participé à cette première. Cette soirée avait pour but de se retrouver mais surtout d'organiser leurs prochaines soirées et sorties.

Pour fêter cette belle reprise, les ados ont fait le choix de se retrouver le 22 octobre 2021 pour une soirée kebab / Laser Max à Saint-Julien-lès-Metz. Un grand merci à Laurent pour l'organisation.



## À la conquête de l'espace !

**Du 25 octobre au 29 octobre 2021**

48 astronautes (maternelle et élémentaire) sont partis à la conquête de l'espace ou à la chasse aux extraterrestres.

Pendant une semaine, nos jeunes astronautes ont eu la tête dans les étoiles. Merci à Laurent, Aurélie et l'équipe d'animatrices-animateurs d'avoir organisé ces belles activités.





## Football

# L'école de foot USCC



Dans le cadre de ses activités, l'école de foot de l'US Châtel Conquistadores a organisé le 4 décembre, à l'occasion du Téléthon 2021, un tournoi de foot à 5 dans la salle des sports municipale.

Le matin, huit équipes composées d'U7 (5 - 6 ans), et l'après-midi, huit équipes de U9 (7 - 8 ans), se sont affrontées dans une superbe ambiance.

La vente de gâteaux confectionnés par les mamans, les boissons et autres friandises, la petite participation financière de chaque équipe ont permis à ces jeunes pousses d'apporter leurs pierres à l'édifice.



Félicitations à tous, parents, petits champions et bénévoles !

## Tennis

# SAISON 2022

Voici un résumé des différentes manifestations du club de tennis en images. Les activités du club ont pu reprendre normalement à partir de juin 2021. Le club a ainsi proposé à ses adhérents plusieurs manifestations en juin et juillet.

Fin juin, journée des jeunes avec explications aux parents sur la nouvelle organisation de l'école de tennis. En juillet, organisation de tournois multi-chances et du tournoi de la famille pour les adultes et avec stages pour les enfants. 1 2 3



La rentrée tennistique a eu lieu le 1<sup>er</sup> septembre 2021. Dans le cadre de la reprise et en prolongement de la fête du tennis fin juin, le club a organisé une journée portes ouvertes et inscriptions, début septembre. Cette belle journée a permis également l'inauguration du nouvel éclairage du court intérieur en présence de plusieurs personnalités 4. Et les cours ont également pu reprendre à la même période sous un beau soleil. 5

Dans le cadre de la nouvelle école de tennis, les enfants ont été invités à l'open de Moselle, fin septembre, pour découvrir en vrai le jeu de joueurs professionnels. 6



Les championnats vétérans ont marqué la reprise de la saison des championnats. De beaux résultats de la part de nos équipes masculines et féminines. 7

Les 40 ans du club 8 ont pu enfin être fêtés dignement en novembre avec de nombreux participants au repas dansant, et l'année 2021 s'est terminée avec l'organisation du Téléthon sous le signe de la générosité et de la bonne humeur.



Découvrez le club de tennis avec cette vidéo.



Die sportive

## Châtel Multisports

# Rédemarrage sur les chapeaux de roues !

*Après une saison 2020/2021 assez mouvementée entre confinement et arrêt de nos activités, nous avons tout de même pu reprendre les cours, début juin, et ce jusqu'à la mi-juillet. Ce qui a permis de finir la saison sur une note positive.*

Beaucoup d'appréhension et de doutes pour la rentrée 2021/2022. La saison a repris le 13 septembre 2021 dans le strict respect des gestes barrières, des consignes sanitaires et bien sûr avec le Pass sanitaire, sans que cela ne pose le moindre problème. Et contre toute attente, les adhérents sont venus nombreux, anciens comme nouveaux, marquant ainsi leur désir de se retrouver. Nous avons gardé l'ensemble de nos activités : Qi Gong, badminton enfants et adultes ①, gym d'entretien, cardio fit ②. Petites nouveautés cette année : l'hatha yoga ③, encadré par Constance Pawlak et la méthode Pilates, encadrée par Cathy Devin. Nous arrivons à 181 adhérents pour cette nouvelle saison qui viennent de Châtel et des communes environnantes. Pour le badminton adultes, nous avons instauré un partenariat avec Plappeville, avec qui j'espère pouvoir poursuivre l'activité dans les années à venir.

Nous avons la chance à Châtel d'être soutenus par la mairie. Elle met gracieusement à notre disposition gymnase, centre socio-culturel et salle d'éveil à l'école maternelle. En échange, l'association fait bouger, vivre et connaître le village.

Pour les adhérents de la saison dernière, l'association a décidé, cette année, que leur licence et leur cotisation soient prises en charge par Châtel Multisports, lors de leur réinscription. Ils se verront ainsi récompensés de la chaotique saison précédente gâchée par le Covid. Il restera à leur charge les prestations de nos intervenants qui, eux aussi, ont fait un effort sur le coût de leurs prestations.

L'association a été créée en 2014, dans le but de faire vivre le village. Nous sommes avant tout un club de loisirs recherchant surtout bonne entente et convivialité, sans esprit de compétition.

Le président de Châtel Multisport,  
**Olivier Jungels**



## Hommage à Jean Stoecklin

*Bien que sa santé se soit beaucoup dégradée depuis quelques mois et qu'il ait dû être hospitalisé à plusieurs reprises, le décès récent de M. Stoecklin, le 16 octobre dernier, a surpris et profondément touché un grand nombre de Châteloises et de Châtelois, actuels et anciens.*

Dans l'impossibilité de lui réserver l'hommage public qu'il aurait mérité pour avoir consacré plusieurs décennies à ses concitoyens en tant que conseiller, adjoint, puis maire de la commune de 1995 à 2001 et, au regard de ses mandats, de sa personnalité et de la place qu'il a occupée dans le village, nous avons souhaité rédiger un texte à sa mémoire.

Pour lui, Châtel-Saint-Germain était d'abord SON village, auquel il était viscéralement attaché, avant d'être une commune de Metz-Métropole.

Né en 1930 à Châtel, il a vécu, enfant, la période de l'Occupation de 1939 à 1944 qui l'a profondément marqué, comme bien d'autres habitants dont beaucoup aujourd'hui sont disparus.

Adolescent, ce fut pour lui le temps de la Libération où tout était permis. Des périodes de jeunesse pendant lesquelles ont fleuri des anecdotes de toutes natures, suivies de celles de la reconstruction, de la reprise de la vie économique et sociale.

Après avoir vécu concrètement toutes ces époques, il est ensuite entré au conseil municipal en 1965, avec M. André Prédiam où, en plus de sa vie familiale et professionnelle nécessitant de nombreux déplacements, il n'a eu cesse de travailler à développer son village, de soutenir la vie associative locale et d'y participer pleinement.

Il a acquis au fil des années un capital d'expérience et de mémoire, une connaissance des personnes et des lieux qui lui ont permis d'accompagner l'évolution et les changements de l'après-guerre, tant au niveau des structures administratives que des aspirations sociales et culturelles qui ont émergé. Il semble inutile de les énumérer, mais les méconnaître, c'est ignorer pourquoi ce village est ce qu'il est aujourd'hui et risquer d'en faire une commune "éphémère".

Lors de ses mandats municipaux, M. Stoecklin a largement contribué à assurer la vitalité de notre village, en souhaitant qu'il reste attaché à son territoire et ne devienne pas une simple unité administrative d'agglomération.

En plus de sa compétence, de sa parfaite connaissance de Châtel et de son dévouement pour son village, Jean était apprécié pour sa simplicité, sa convivialité, son humour et son caractère enjoué. Il se faisait d'ailleurs un plaisir d'accompagner, sur les endroits historiques ou insolites, les groupes d'adultes ou de scolaires qui le sollicitaient, afin de leur transmettre ses connaissances.

Avec la disparition de Jean, figure emblématique du village, c'est assurément une page importante de l'histoire et de la mémoire de Châtel qui se tourne...

*D'ancien(ne)s collègues du Conseil municipal et des ami(e)s de Jean.*



## Le Souvenir français

# Représenter la commune

Cette année, le Souvenir français a pu reprendre le chemin des cérémonies et commémorations pour y représenter la commune.

### Octobre 2021

Rassemblement au monument national du Souvenir français de Noisseville, au début du mois, et cérémonie pour la Moselle déracinée en la cathédrale de Metz, fin octobre. Et bien d'autres commémorations dans les villages de Moselle.

### 11 novembre 2021

La cérémonie a commencé à Châtel-Saint-Germain pour se terminer à Lessy. Quelle Joie ! Vous me direz c'est un peu cocasse de parler ainsi d'une cérémonie en l'honneur des morts pour la France. Mais oui ! Quelle joie, quel bonheur d'entendre à nouveau les enfants chanter la Marseillaise, de voir les Châtelois se réapproprier ce moment spolié par cet ennemi invisible : le Covid 19 !

Je voudrais remercier les fidèles porte-drapeaux, **Anne Weisdorf** et **Bernard Schneider**, **M. Fogelgesang** qui nous accompagne avec sa trompette, les enfants et parents qui ont fait le déplacement ainsi que les mairies de Châtel-Saint-Germain et de Lessy qui nous ont reçus à l'issue de la cérémonie du 11 novembre.

### Assemblée générale

Elle s'est déroulée le samedi 22 janvier 2022, à 14h dans la petite salle du centre.



Les enfant des écoles ont été associés à la cérémonie du 11 novembre.

Rassemblement à Metz, fin octobre.



## Les connaissez-vous ?

Le bulletin de juin 2021 vous a présenté l'équipe technique qui travaille à l'entretien et la valorisation de notre village. Dans cette édition, c'est l'équipe administrative qui est mise à l'honneur. Lors de votre venue dans les locaux de la mairie, vous aurez le plaisir de pouvoir échanger avec Rosa, Maëva, Sylvie ou Violaine.

Elles sont polyvalentes, disponibles et assurent l'accueil pour répondre à vos demandes. Outre la mission de recevoir et orienter, le poste d'accueil nécessite une importante capacité d'écoute, d'empathie et de réactivité. La maîtrise de tous les services municipaux est importante également.

### Elles ont chacune un rôle essentiel

- **Violaine POTEL** ① est responsable du service administratif et culturel. Elle gère la coordination entre les services, accompagne et conseille les élus, assure les ressources humaines.
- **Rosa CIPICCHIA** ② vous accueille physiquement et par téléphone pour répondre à toutes vos demandes ou vous diriger vers le bon service.
- **Maëva BAYEUR** ③, apprentie pendant 2 ans, accompagne Rosa dans ses missions.
- **Sylvie ADAM** ④ s'occupe de la saisie comptable de la commune et est spécialisée dans l'urbanisme. Elle saura vous accompagner dans toutes vos demandes de travaux

Présentes toute la semaine dans les locaux de la mairie, c'est une équipe dynamique qui répond avec professionnalisme à vos attentes. Les démarches administratives n'ont pas de secret pour elles : état civil, mariage, PACS, baptême républicain, élection, recensement, gestion du cimetière, affaires scolaires et périscolaires, etc... Elles travaillent en collaboration avec les services de l'Euro-métropole de Metz. Elles sauront toujours vous guider vers le service ou le site le plus adapté.

En matière d'urbanisme, nos agents font le lien entre les Châtelois et le service instructeur de l'EuroMétropole de Metz. Elles sont vos interlocutrices privilégiées pour vous aider et vous conseiller dans vos démarches. Le traitement des demandes d'urbanisme se dématérialisant depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2022, elles sauront vous guider dans ces nouvelles modalités. Un équipement numérique sera d'ailleurs bientôt disponible en mairie pour ceux qui n'ont pas les moyens matériels de le faire chez eux.

En complément du service rendu aux administrés, l'équipe administrative travaille en étroite collaboration avec différents organismes tels que la Préfecture, la Région, le Département, la Trésorerie, le centre de gestion pour le personnel et bien d'autres.

Par ailleurs, actrices dans la gestion de la commune, ces quatre collaboratrices exécutent les décisions du conseil municipal quel que soit le domaine d'intervention (comptable, budgétaire, scolaire, périscolaire...).

Avec respect et bienveillance, permettre aux habitants de Châtel d'être confiant dans le service rendu et de bien vivre dans leur commune, voilà comment résumer leur mission en quelques mots.



Die municipale

## Fleurissement de la commune Châtel montre l'exemple

Notre commune a été sélectionnée par le département de la Moselle afin d'animer l'atelier "penser différemment le fleurissement hors sol de nos villages".

Guillaume Zech, en charge du fleurissement de notre belle commune, a donc partagé son expérience et son savoir-faire avec les participants ①.

Pour clore cet atelier, une visite du village a été organisée afin d'admirer le fleurissement de Châtel-Saint-Germain ②, en présence des représentants de 8 communes du Grand Est, très satisfaits de nos échanges et qui sont repartis avec pleins d'idées d'embellissement pour leurs communes.

Merci à Vanessa Carrara, chargée de développement **Cadre de vie** au Département de la Moselle, aux participants et surtout un grand bravo à Guillaume pour le professionnalisme dont il fait preuve depuis 16 ans.



Die municipale

## TOUS LES EMBALLAGES ET TOUS LES PAPIERS



Briques alimentaires, emballages en carton et papiers



Emballages en métal



Bouteilles, bidons et flacons en plastique



Tous les autres emballages en plastique  
Film, pots de yaourt, sacs, languettes...



**EN VRAC,  
SANS SAC**  
**INUTILE DE  
LES RINCER**

EUROMÉTROPOLE  
**METZ**  
eurometropolemetz.eu

TOUT SAVOIR SUR LE TRI  
En partenariat avec  
**CITEO**  
Compagnie Intercommunale  
Tri de l'Est de la Région



## Le mot de l'opposition

À l'heure où nous imprimons, l'opposition ne nous a pas fait parvenir d'éléments.

# Civisme et bien vivre ensemble



## Sécurité renforcée route de Briey

Afin d'assurer le bien-être et la sécurité pour les habitants et les usagers non motorisés de la route de Briey, cette portion de route est limitée à 50 km/h.

Pour rappel la circulation dans l'ensemble du village est limitée à 30 km/h à l'exception de quelques portions de la rue de Verdun et de la route de Briey. Les rues de Bonne Fontaine et de l'Abbé Besselle seront quant à elles bientôt limitées à 20 km/h.



## Déjections canines

Une campagne de sensibilisation sur la commune est en cours, avec rappel de l'amende encourue pour tout propriétaire laissant au sol les déjections de leur animal de compagnie. Pour mémoire cette amende est fixée à 35€ et pourrait être réévaluée si aucune amélioration n'était constatée. Des sacs à déjection sont gratuitement mis à disposition en Mairie pour tous les habitants de Châtel.

Une campagne de signalisation des incivilités est en cours par le policier municipal qui réalise un marquage non permanent mais fluorescent autour des déjections abandonnées.

Par ailleurs, il est rappelé que votre animal doit obligatoirement être tenu en laisse sur le ban communal.



## Poubelles

Afin de ne pas gêner la circulation et l'accès aux trottoirs nous vous remercions de rentrer les poubelles le plus tôt possible suite au ramassage et au plus tard le lundi soir. En effet nous constatons que certains containers restent sur la voie publique et peuvent gêner la circulation des piétons et des véhicules et ainsi générer du danger.



## Déneigement des trottoirs

Le déneigement des trottoirs situés devant votre habitation est de votre responsabilité tout comme les voies privées. Pour les immeubles collectifs et copropriétés le règlement doit préciser les règles de déneigement.

Les bacs à sel mis à disposition dans la commune ne servent pas à déneiger vos trottoirs ni voies privées. Les bacs sont judicieusement placés à des endroits à forte pente afin d'assurer le salage des rues dans l'attente de l'intervention de nos équipes techniques.



## Déneigement de la rue de Verdun, de la route de Briey et de l'avenue de la Libération

Le déneigement de ces trois axes est assuré par l'Eurométropole de Metz et non par les agents municipaux de la commune. L'avenue de la Libération est classée prioritaire niveau A. La rue de Verdun et route de Briey sont quant à elle en priorité moindre (niveau B).



## Déneigement des rues et accès aux bâtiments communaux

Notre équipe technique intervient dès 6h du matin à partir de 5 cm de neige avec en priorité le déneigement des accès aux écoles et crèches ainsi que les voiries en forte pente ou à forte fréquentation.